

Artist statement

Yoshihiro Kitai

どこにいても同じ空は見える

“I am looking at the same sky no matter where I am”

今回このショーのタイトルを”どこにいても同じ空は見える”と名付けました。これは最近自分の中でふと自分に言い聞かせた言葉から取りました。

このフレーズが出てきた時は自分の中で過去の自分と今の自分が行ったり来たりし、何か無くした自分の価値観や昔持ってた常識がシフトしていった自分に対して、もしアメリカに来なくて日本に住んでいたとしても同じ空を見て過ごしているとゆう自分に対して今を納得させる言葉を投げかけたんだと思います。

The show title, "I am looking at the same sky no matter where I am" is a phrase that appeared in my head one day. When this phrase comes up for me it is because my past self and current mind are going back and forth. I often feel like I've lost, or something has shifted, from my old values that I had when I first came to the States.

And perhaps, the phrase helped convince me that even if I hadn't come to the US and still lived in Japan, I would be looking at the same sky- to not delegitimize my life and values I have now. Maybe I was thinking about myself in a parallel world.

私の作品は自分がアメリカに住んで感じてきた人と人との繋がりやどんな風にグループができていくかそして他のグループ間での微妙な距離などを観察し、抽象的に表現しています。作品自体は抽象的ですが、使っているマテリアルは日本のものとウエスタンスタイルのものを混ぜて制作しています。

My works are abstract expressions based on my observations of the connections between people, sometimes including myself. How groups are formed, and the subtle distances and tension between groups that I have observed while living in the States.

The materials I used are a mix of Japanese and Western materials that reflect my living in the States.

作風に関して特に今回は自分が日本で勉強した土地に根強く伝わる伝統工芸品の中で表現される抽象的なものを頭に浮かべながらコンポジションを考えました。特にシンプルにしていく上で物事を削ぎ落として簡素化することへのダウトや恐怖と戦いながらコンポジションを選んでゆきました。

Regarding my composition of works, this time in particular, I thought about and utilized a simple composition. Keeping in mind the abstraction expressed in traditional Japanese ceramics that are deeply rooted in the area where I studied in Japan, such as Oribe and Shino. When I was choosing this type of simple composition I fought against doubts and fears about stripping things down and simplifying.

雲の形は古典の日本画の中によく出てきます。メインオブジェクトになったり背景になったりと変幻自在にかわってゆくものを人やその人が所属するグループの形として捉え日本の伝統絵画を比喻も含めて使っています。

Cloud shapes often appear in traditional Japanese paintings. It becomes the main object or often becomes the background. In my works, it is a metaphor for utilizing Japanese traditional painting's perspective, such as the bird's eye perspective.

Also, it shows how I perceive groups and individuals in the United States that I feel differ from Japanese culture.